



Abeille
蜜蜂公主

[法] 阿纳托尔·法朗士 著 戚译引 译

Abeille

蜜蜂公主

[法] 阿纳托尔·法朗士 著 戚译引 译

云南出版集团
云南美术出版社

图书在版编目(CIP)数据

蜜蜂公主 / (法) 阿纳托尔·法朗士著; 戚译引译
-- 昆明: 云南美术出版社, 2017.7
ISBN 978-7-5489-2856-0

I. ①蜜… II. ①阿… ②戚… III. ①童话 - 法国 -
近代 IV. ①I565.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第175385号

责任编辑: 梁 媛
装帧设计: 何月婷
责任校对: 马 清

蜜蜂公主

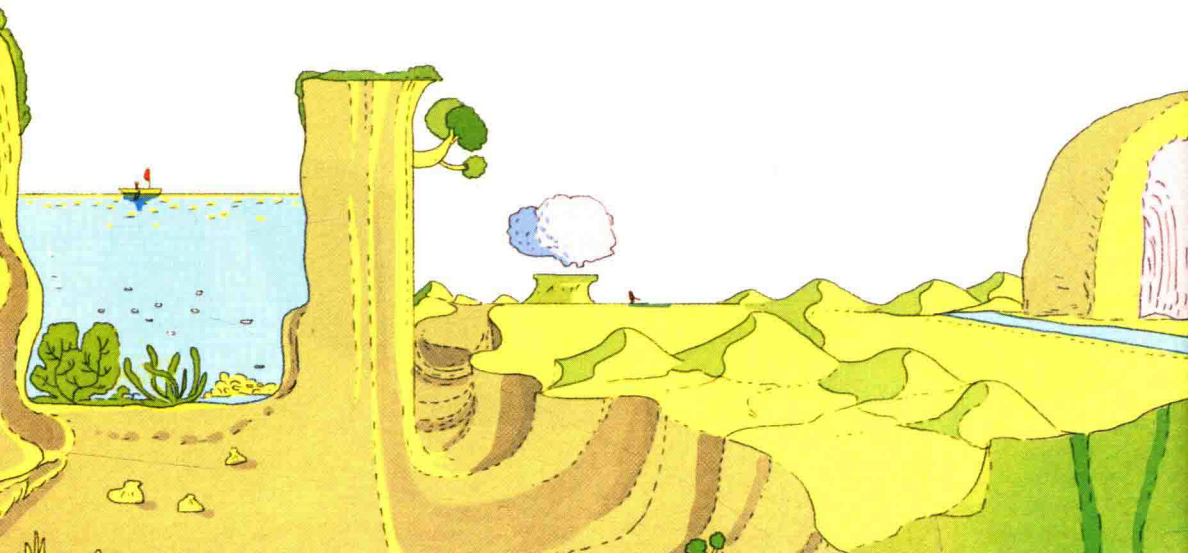
【法】阿纳托尔·法朗士 著 戚译引 译

出版发行: 云南出版集团
云南美术出版社(昆明市环城西路 609 号)
制版印刷: 北京旭丰源印刷技术有限公司
开 本: 720mm × 880mm 1/16
字 数: 60 千字
印 张: 7.5
印 数: 1-7,000
版 次: 2017 年 7 月第 1 版
印 次: 2017 年 7 月第 1 次印刷
书 号: ISBN 978-7-5489-2856-0
定 价: 49.00 元

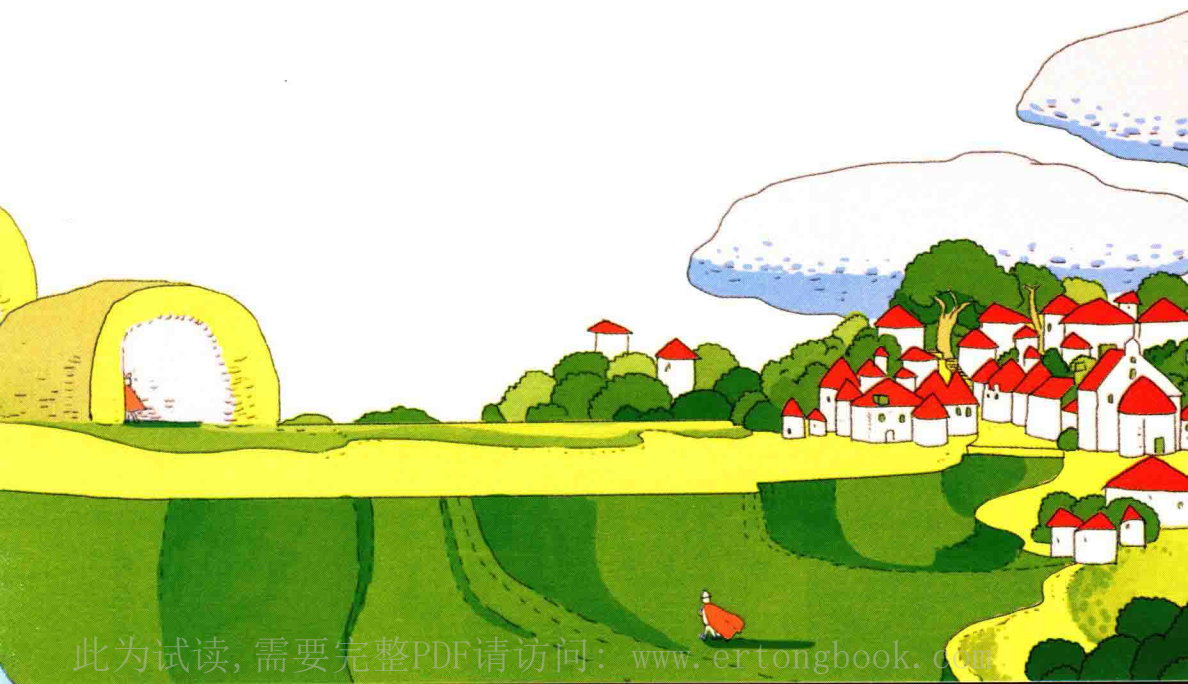
如发现印装质量问题, 影响阅读, 请联系 021-64386496 调换

CONTENTS

CHAPTER 01	故事发生的地方	001
CHAPTER 02	白玫瑰的预言	004
CHAPTER 03	友谊的萌芽	008
CHAPTER 04	乔治的启蒙教育	012
CHAPTER 05	公爵夫人带着蜜蜂和乔治去见隐士	015
CHAPTER 06	他们在克拉瑞德城堡的塔楼上看到了什么	022
CHAPTER 07	蜜蜂和乔治去湖边了	027
CHAPTER 08	乔治靠近水妖居住的湖，受到了惩罚	036
CHAPTER 09	蜜蜂被带到了矮人国	039
CHAPTER 10	洛克王热情接待克拉瑞德的蜜蜂	045
CHAPTER 11	矮人国里的奇异景象，还有他们送给蜜蜂的布娃娃	050



CHAPTER 12	财宝	054
CHAPTER 13	告白	060
CHAPTER 14	蜜蜂终于又见到了妈妈，却不能拥抱她	064
CHAPTER 15	伤心的洛克王	068
CHAPTER 16	智慧的纽尔给洛克王带来了好消息	071
CHAPTER 17	乔治的历险	077
CHAPTER 18	洛克王的冒险	084
CHAPTER 19	乔治遇到了裁缝让，小鸟对公爵夫人唱起了歌	090
CHAPTER 20	小缎子鞋	095
CHAPTER 21	一场惊心动魄的冒险	100
CHAPTER 22	皆大欢喜	108





CHAPTER 01

故事发生的地方

今天被大海覆盖的地方，过去曾经是克拉瑞德公爵的领地。那里的村庄和城堡已经杳无踪迹，但是据说在天气晴朗的时候，从一里地之外望过去，还能看见一棵棵粗壮的大树立在水底。海边有一个地方，现在是海关，但是名字依然叫作裁缝铺。这很可能是为了纪念我们故事里提到的一个裁缝师傅——让。大海年复一年地侵蚀着海岸线，很快就会淹没这个名字如此怪异的地方。

这些变化都是事物的自然规律。随着时间的流逝，山峰渐渐变得平坦，海底却渐渐上升，给曾经被云朵和冰雪覆盖的地方送来了贝壳和珊瑚。没有什么永恒不变的。陆地和海洋的形状一刻不停地变幻着，只有人们和大地的记忆能够穿越时光，把早已不复存在的东西展现给我们。

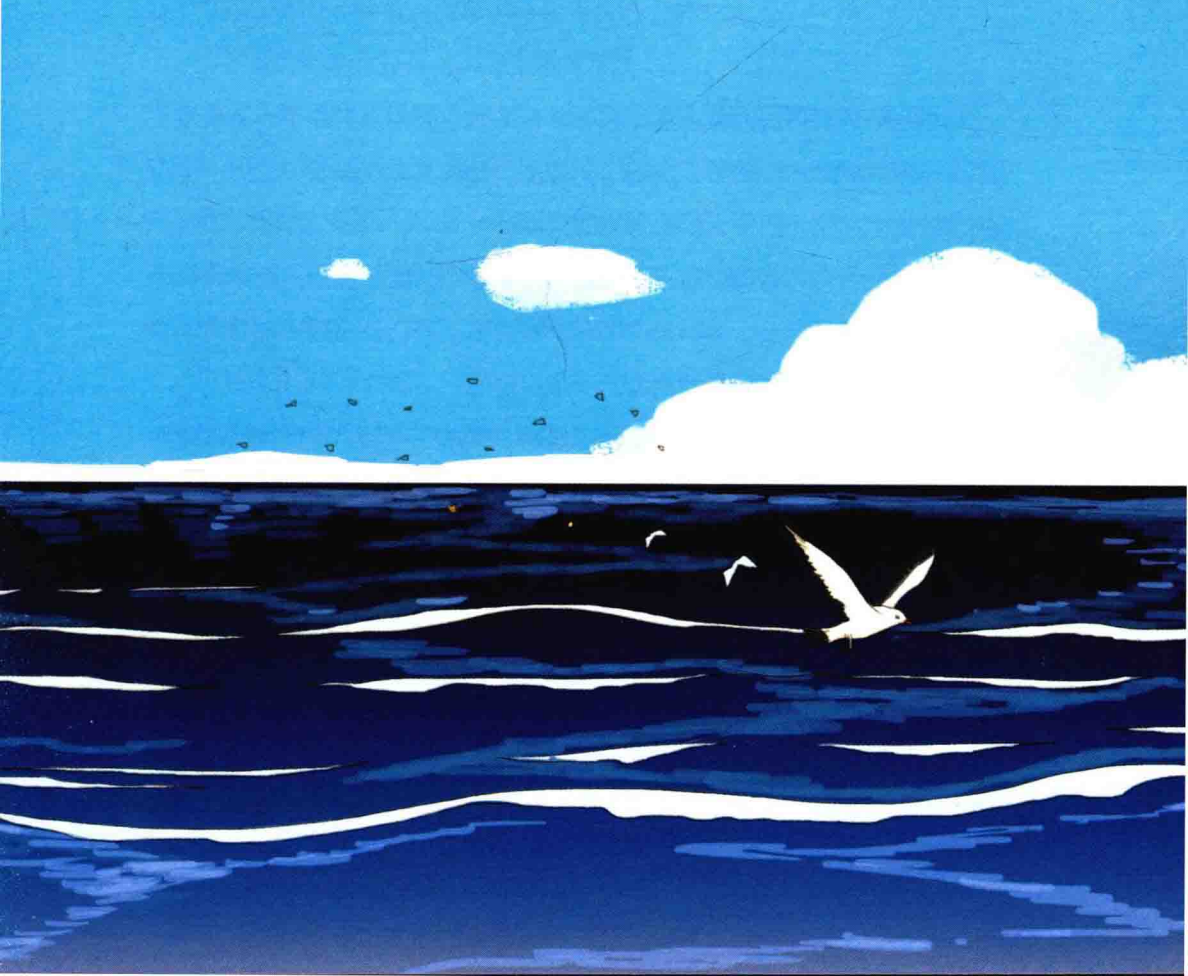
我要讲的关于克拉瑞德的故事，就发生在很久很久以前。我们开始吧：

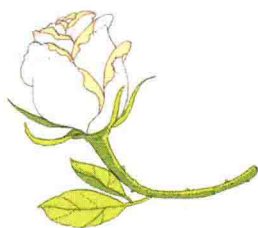
白色庄园的伯爵夫人戴上边缘镶着珍珠的黑色兜帽，遮住了一头金发……

等一下，在继续讲下去之前，我要请求那些严肃的人一个字都不要读。这个故事不是写给他们看的，也不是写给那些一本正经的人，他们瞧不起琐碎的事情，总希望获得教导。我只敢把这个故事讲给那些喜欢玩乐的人，他们有着年轻而快活的灵魂。只有满足于纯真的快乐的人，才能从头到尾读完我的故事。我请求这些人，如果有孩子的话，请把我的蜜蜂公主介绍给



孩子们。我希望这个故事能让小朋友们感到快乐，但说实话，我不敢奢望。这个故事对他们来说太肤浅了，只有过去的孩子们才会喜欢。我的邻居家有一个可爱的小姑娘，九岁。有一天，我看到了她的书架，那上面有许多关于微生物和动物学的书，还有不少科学故事。我翻开一本科学故事书，读到了这样一段话：“乌贼是一种头足纲软体动物。它的身体中有一块疏松多孔的内壳，主要由碳酸钙构成。”小姑娘觉得这本书很有意思。我请求她，如果不想让我羞愧而死的话，就不要读蜜蜂公主的故事。





CHAPTER 02

白玫瑰的预言

白色庄园的伯爵夫人戴上边缘镶着珍珠的黑色兜帽，遮住了一头金发，又系上一条寡妇才用的腰带，走进了祈祷室。她的丈夫在跟爱尔兰的一个巨人决斗时被杀死了，她每天都要为他的灵魂祈祷。

这天，她看见祷告椅上有一朵白玫瑰，顿时吓得脸色煞白。她的眼神黯了下去，无助地仰起头，双手绞在一起。她知道，当白色庄园的伯爵夫人快要死去的时候，就会在祷告椅上看到一朵白玫瑰。

在短暂的时光里，她结了婚，做了妈妈，又成了寡妇，但现在她就要离开这个世界了。想到这里，她来到儿子乔治的卧室。乔治在女仆的照顾下睡着了，他只有三岁，长长的睫毛在脸颊上投下了迷人的阴影，嘴唇如同花瓣一般柔嫩。看到孩子这么小、这么可爱，她忍不住哭了起来。

“我的好孩子，”她用沙哑的声音说，“我的小乖乖，你再也不会记得我了。你温柔的眼睛再也看不到我的面容。为了做一个真正的母亲，我用乳

汁哺育了你；为了更好地爱你，我拒绝了许多尊贵骑士的爱情。”

说着，她取下一个肖像盒吻了吻，挂在儿子的脖子上。那里面是她的画像和一束头发。一滴泪从她眼中流下来，落在儿子的面颊上。孩子惊醒了，在摇篮里动来动去，用小手揉着眼睛。伯爵夫人扭过头去，跑出了房间。她眼里的生命之光就要熄灭了，怎么能直视孩子那双可爱的眼睛里，生命刚刚开始的光芒？

她给一匹马装上马鞍，在马夫弗朗科的陪伴下，前往克拉瑞德城堡。

克拉瑞德的公爵夫人拥抱了白色庄园的伯爵夫人。

“亲爱的朋友，是什么风把你吹来啦？”

“是一阵不幸的风啊。朋友，听我说。我们结婚的时间只相差几年，又因为相似的原因双双做了寡妇。在这个信奉骑士精神的时代，最好的骑士总是最先牺牲，要想活得长，那就只能出家了。你当上母亲的时候，我的孩子已经两岁了。你的女儿蜜蜂如同阳光般明媚，我的儿子乔治也不差。你我相亲相爱，情同姐妹。然而，今天我在祷告椅上见到了一朵白玫瑰。我快死了，我要将儿子托付给你。”

公爵夫人当然知道白玫瑰对于白色庄园的女主人来说意味着什么。她哭了起来，答应把乔治和蜜蜂当成兄妹来抚养，绝不厚此薄彼，不让哪个孩子吃亏。

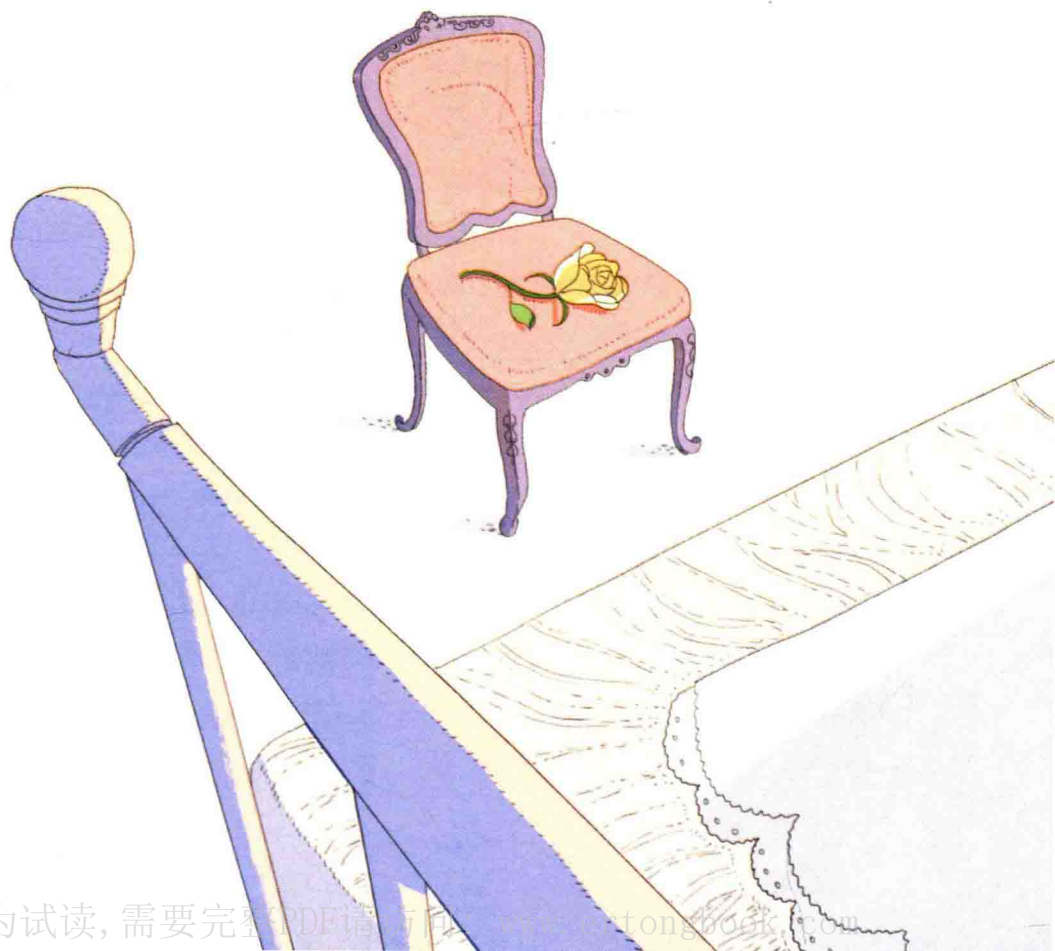
两个女人手挽着手走向摇篮。在像天空一样蓝的纱帘下面，蜜蜂正在睡觉，她闭着眼睛，小手动来动去。当她张开手的时候，袖子里就射出五道细细的玫瑰色光芒。

“乔治会保护她的。”乔治的母亲说。

“她也会爱乔治的。”蜜蜂的母亲回答道。

“她会爱乔治的。”一个细小清脆的声音跟着说。公爵夫人认出来了，那是个小精灵，一直住在壁炉的某块石头下面。

白色庄园的伯爵夫人回到城堡，把珠宝首饰分给女仆们，涂上香膏，穿上最漂亮的衣服，准备体面地迎接最后的审判。她躺在床上睡着了，再也没有醒来。







CHAPTER 03

友谊的萌芽

一般人往往心地善良却不够美丽，或者样貌美丽却不够善良，但克拉瑞德的公爵夫人又善良又美丽。她有多美呢？王子们只是见了她的画像，就要向她求婚。但是，对于所有的求婚者，她都答复说：

“我只能有一个丈夫，因为我只有一个灵魂。”

尽管如此，为了避免让周围的人感到压抑，在服丧五年之后她就摘下了长长的面纱，脱掉了黑色的袍子，好让大家都能在她面前尽情欢笑。她的丈夫生前统治着一片辽阔的土地，有长满欧石楠的荒原，还有湖泊和高山。湖里有渔夫在捕鱼，有些鱼还具有魔力；山峰高得吓人，下面藏着小矮人的地下王国。

克拉瑞德公爵夫人在一个老修士的帮助下统治着这片土地。这位修士是从君士坦丁堡逃到这里来的，他见过了太多的杀戮和背叛，对人的智慧没什么信心。他把自己关在一座塔楼里，与鸟儿和书本为伴。作为顾问，他在工

作中遵守着两条准则。他的规矩是：“永不重新采用已经废止的法律；为了避免叛乱，要服从人民的意愿，但是要尽可能拖延，因为一项改革落实后，公众就会要求下一项，改革太快或者太慢都会导致政权被推翻。”

公爵夫人让修士全权负责，因为她自己完全不懂政治。她富有同情心，虽然没法对所有人都同样尊敬，但是对那些不幸变坏的人却仍然心怀怜悯。她尽一切能力帮助不幸的人，常去看望病人，安慰寡妇，照顾可怜的孤儿。

她用一种迷人的智慧养育着女儿蜜蜂。她教育孩子乐于行善，只要是為了帮助别人，孩子的任何要求她都会予以满足。

这个出色的女人恪守着对可怜的白色庄园的伯爵夫人许下的承诺。她成了乔治的母亲，像养育蜜蜂一样养育乔治。两个孩子一起长大，乔治很喜欢蜜蜂，只是觉得她年纪太小了。当他们还很小的时候，有一天，乔治靠近蜜蜂，对她说：

“你要和我一起玩吗？”

“我很乐意！”蜜蜂回答说。

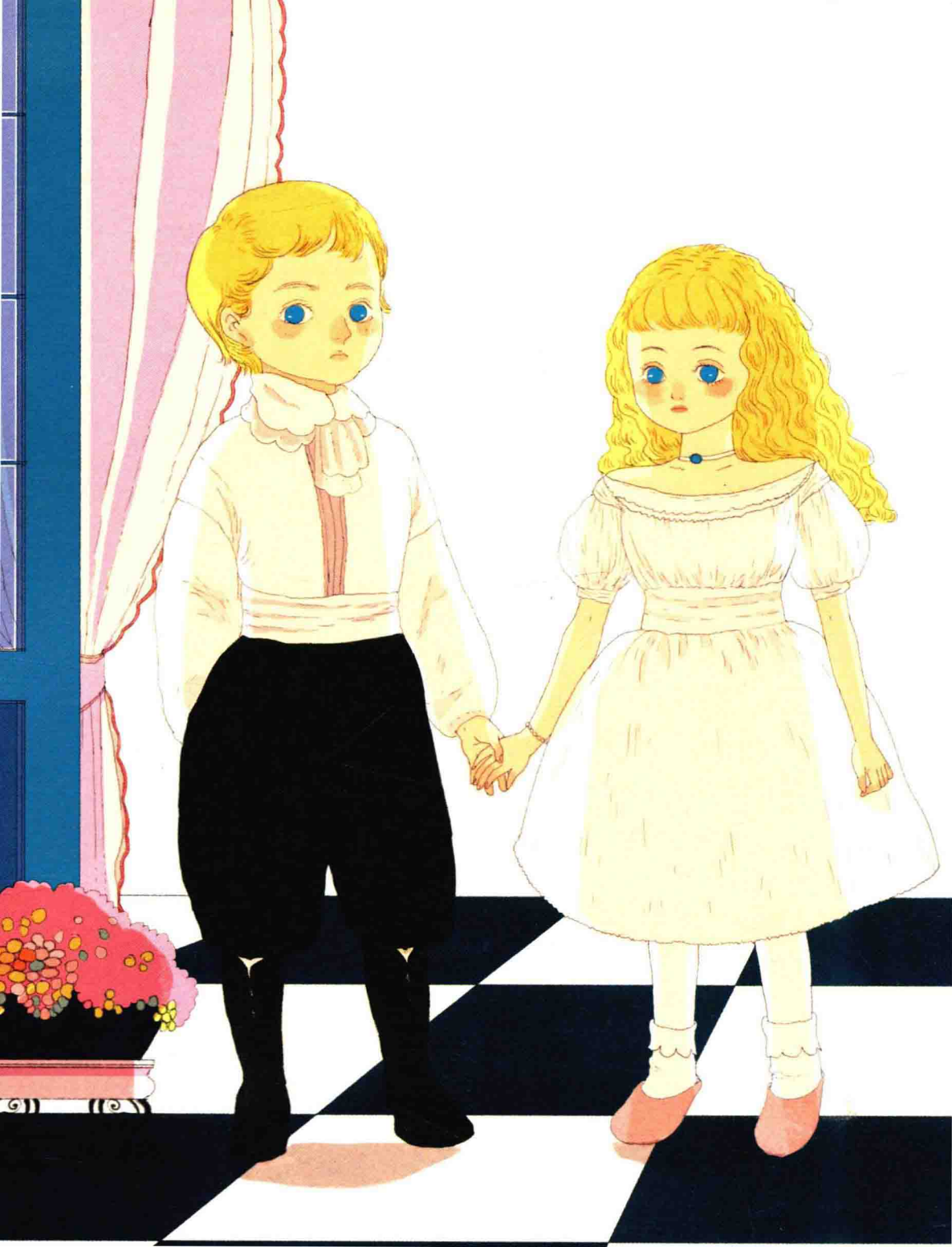
“我们用泥巴做馅饼吧。”乔治说。

说干就干。但是，蜜蜂做不好馅饼，乔治就用小铲子打了她的手。蜜蜂大声哭了起来。马夫弗朗科正在花园里散步，他对小主人说：

“少爷，欺负小姐可不像白色庄园的伯爵做的事情。”

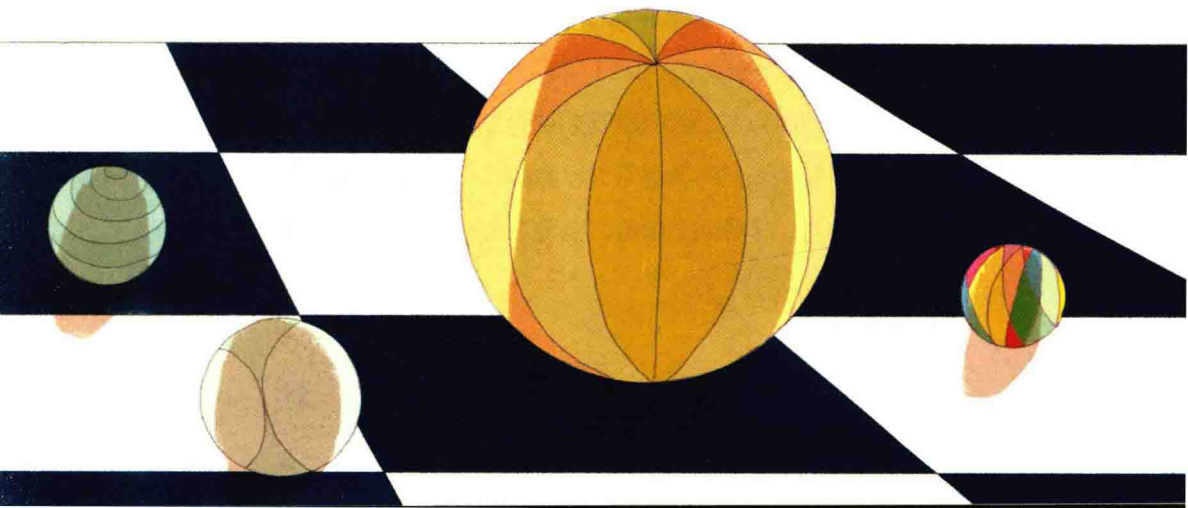
乔治很想拿小铲子打马夫，但他实在办不到，只好退而求其次，把鼻子抵在一棵大树的树干上，号啕大哭起来。

这时候，蜜蜂正忙着用拳头揉眼睛，好挤出更多的眼泪。她伤心极了，



也把鼻子抵在旁边另一棵树的树干上，揉来揉去。当夜幕笼罩大地的时候，蜜蜂和乔治还各自站在大树面前哭着。克拉瑞德的公爵夫人只好一手牵着女儿，另一手牵着乔治，把他们带回了城堡。两个孩子眼睛红红的，鼻子也红红的，泪水在小脸上闪闪发亮，还不停啜泣着，真令人心疼。他们饱饱地吃了一顿晚饭，然后上床睡觉。但蜡烛熄灭之后，他们又溜下床，就像两个小小的幽灵。他们穿着睡衣打闹，互相拥抱，大声欢笑。

克拉瑞德的蜜蜂和白色庄园的乔治，就这样相亲相爱着。





CHAPTER 04

乔治的启蒙教育

在克拉瑞德城堡里，乔治和蜜蜂一起长大。出于友爱，他把蜜蜂叫作妹妹，即使他知道她并不是。

乔治有许多老师，他们教他几乎所有的技艺，比如剑术、马术、游泳、体操、舞蹈、狩猎、驯鹰、网球等等。他甚至还有一位书法老师。那是个老牧师，表面上举止谦和，内心却十分骄傲。他教给乔治许多种字体，那些字体越是漂亮，读起来就越是费劲。乔治在这个老牧师的课上得不到多少乐趣，也学不到什么东西。另一个修士的课也好不到哪里去，他教的是日常用语的语法。乔治不明白，既然每个人自然就学会了说话，又将其称为母语，为什么还要花时间去学。

只有和马夫弗朗科在一起的时候，乔治才感到快乐。弗朗科游历过许多地方，知道世界各地人们的风俗习惯和动物的行为。他能说出所有国家的样子，还会编小曲儿，尽管他不知道怎么写下来。在乔治所有的老师中，只有